

M. MOUSSORGSKY.

Oeuvres vocales.

Mélodies et Scènes lyriques a une voix avec accompagnement de piano.

Nouvelle édition. Rédigés par N. Rimsky-Korsakow.

(Traduction française de M. D. Calvoeoressi.

(Traduction allemande de A. Bernhard).

Fr. c.

1. Chanson d'enfant. «Au jardin, ha! au jardinets». } net. 1 —
2. L'Orphelin. «Bon monsieur, par pitié!» } m.-sopr. net. 2 —
3. Berceuse de Yeromoushka. «Dodo, Dodo».
(Contralto) net. 2 —
- 3 bis. La même, transposée p. mezzo-sopr. . . net. 2 —
4. La Pie. Badinage. «Une pie très babillarde». } net. 3 —
5. Le Polisson. «Oh mère grand, oh belle amie» } m.-sopr. net. 3 —
6. Le Roi Saül. «Mes amis!» (ténor) net. 3 —
- 6 bis. La même, transposée pour baryton . . . net. 3 —
La même, pour ténor av. accomp. d'orchestre.
Instrum. par A. Glazounow. (location).
7. Berceuse du paysan. «Dodo, mon enfant chér!» net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instr.
par N. Rimsky-Korsakow. (location).
8. La nuit. Fantaisie. «Ta caressante image» (ténor). net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instrum.
par N. Rimsky-Korsakow. (location).
9. Le Classique. «Je suis clair» (bariton). . . . net. 2 —
10. Le Guignol. «Ho très nobles spectateurs» (bary-
ton ou basse) net. 7 —
11. La Peine. «La peine nous frappe» net. 2 —
12. Doucement planait une âme net. 2 —
13. L'orgueil. «L'orgueil s'avance tout gonflé» } m.-sopr. net. 1 50
14. Un brave ne doit point filer. net. 1 50
- 14 bis. La même, transposée pour ténor. . . . net. 1 50
15. Trouble. «Il s'est allégé» net. 1 —
16. Vision. «J'ai vu la nuit» net. 1 50
17. Aux bords du Don. net. 2 —
18. Sur le Dnièpr net. 3 —
19. Chanson de Méphistophélès «Autrefois une puce»
(baryton ou basse). net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. (location).
20. Kallistrate. «Près de moi chantait jadis
maman». net. 3 —
21. L'errant. «L'ombre des montagnes» } m.-sopr. net. 1 —

Sans soleil.

(Baryton ou mezzo-soprano).

Poésies du Comte A. Golenistehew-Koutouzow.

1. Intérieur. «La chambre étroite est là tres
paisible et chérie» net. 1 —
2. Tes yeux dans la foule m'ignorent net. 1 —
3. Les jours de fête sont finis net. 2 —
4. L'ennui. «L'ennui, c'est ton destin lugubre» . net. 1 50
5. Elégie. «Des brumes l'ombre dort» net. 2 50
6. Sur l'eau. «Pâle est la lune» net. 2 50
- Un volume in 4^o net. 6 —

Enfantines.

(Mezzo-soprano).

Poésies de M. Moussorgsky.

(Traduction française de M. Delines).

1. Oh raconte, nianiouchka net. 2 —
- 1 bis. Le même. Version musicale libre par N. Rimsky-
Korsakow net. 2 —
2. Fi donc, l'espigle. net. 2 —
3. Le Hanne-ton. «Niania, nianiouchka!» . . . net. 3 —
4. La poupée s'endort net. 2 —
5. La prière du soir. «Oh, Seigneur, protège» . net. 2 50
6. Sur le Dada. «Hue! Hop, hop!» net. 3 —
7. Mimi Brigand. «Aie, mère, oh petite mère». . net. 2 —
- Un volume in 4^o net. 8 —

Chants et danses de la mort.

(Poésies du Comte A. Golenistehew-Koutouzow).

1. Trépak. «Tout est silence» (baryton ou mezzo-
soprano) net. 3 —
- 1 bis. La même, transp. pour ténor ou soprano net. 3 —
La même, pour baryton av. accomp.
d'orchestre. Instrum. par A. Glazounow.
(location).
2. Berceuse. «L'enfant soupire» (Contralto) . . net. 2 50
- 2 bis. La même, transp. pour soprano net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instrum. par
A. Glazounow (location).
3. Sérénade. «Douce est la molle nuit» (mezzo-
soprano ou baryton) net. 2 50
- 3 bis. La même, transp. pour soprano ou ténor . net. 2 50
La même, p. baryton av. accomp. d'orchestre.
Instr. par Rimsky-Korsakow. (location)
4. Le chef d'armée. «La guerre gronde» (ténor) net. 2 50
- 4 bis. La même, transp. pour baryton net. 2 50
- 4 ter. La même, transp. p. basse net. 2 50
La même, p. ténor av. accomp. d'orchestre.
Instr. par. Rimsky-Korsakow (location).

Propriétaires pour tous pays

St.-PÉTERSBOURG. W. BESSEL & C^{ie}, EDITEURS.

MOSCOU.

Pour l'Allemagne, l'Autriche et la Hongrie

Berlin—Bruxelles—BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG—Londres—New York

Tous droits de reproduction, de traduction et d'exécution publique réservés en tous pays.

Copyright 1908, by W. Bessel & C^{ie}.

LA NUIT.

Fantaisie.

DIE NACHT.

Phantasie.

„НОЧЬ“

Фантазия.

Traduction française de M. D. Calvocoressi.
Deutsch von A. Bernhard.

8.

M. MOUSSORGSKY.
M. МУССОРГСКІЙ. 1864 г.

Adagio.

pp
2 *And.*

p

Ta - ca - ressan - te i - mage est
Dein hol - des An - gesicht übt
Твой о - бразъ лас - ко - вый такъ

plei - ne de tendres - se. El - le me sé - duit, ra - vit mon â - me. Le
ei - neneignenzauber, Es - lockt so süß und so be - thö - rend, Selbst
полнь о - ча - рованъ - я, Такъ ма - нить къ се - бѣ, такъ о - боль - ща - етъ, Тре -

soir, quand je re - po - se, je l'a - per - cois en rê - ve.
nachts in tie - fer Stil - le erscheint mir im Traume.
во - жа сонъ мой ти - хий Въ часъ пол - но - чи без - молвной.

dim.

dim.

ppp

Je crois en - tendre aus - si la chère voix qui
 Mir ist's, du flüsst - terstleis und dei - ne Wör - te
 И мнитсЯ, шеп - чешь ты, Тво - и сло - ва, сли -

chan - te dou - ce - ment, pure et fraî - che comme un fi - let d'eau clai - re,
 bil - den ei - ne Quel - le, die murmelnd in der nächt - li - chen Stil - le
 ва - ясь и жур - ча, Чи - стой струй - кой, на - до мно - ю вьноч - ной ти -

dans le cal - me; rem - plie d'a - mour, con - so - la - tri - ce,
 mich um spie - let. Sie raunt von Lie - be und von Won - ne,
 ши иг - ра - ютъ, Пол - ны люб - ви, пол - ны от - ра - ды,

rem - plie de force, et
wie raunt von wun - der
Пол - ны всей си - лы

mf

d'in - di - ci - ble char - me,
da - ren See - lig kei - ten
чарь вол - ше - бной нѣ - ги

dim. *pp*

et d'ou - bli -
und Ver - ges - sen
и за - бве - ния.

dim. *ppp*

p

Il fait tout noir, — il
In dun - kler Nacht, — im
Bo тѣмъ ноч - ной, — въ пол —

est mi - nuit. — Je vois bril - ler de - vant moi ton re - gard. —
Mit - ter - nacht, — seh - der - ne Au - gen leuch - ten ich vor mir; —
ноч - ный часъ, — твои гла - за бли - ста - ютъ пре - до мной, —

cresc. *dim.*

Oui, — ton regard me sou - rit! A tra - vers
Mich, — mich schaun sie la - chend an und Lau - te,
и — и улы - ба - ют - ся и зву - ки,

l'om - bre monte un chant. A - mi, très doux a -
 Lau - te ho - re ich: Mein Freund, mein trau - ter
 зу - ки слы - шу я: Мой другъ, мой нѣж - ный

p

pp

mi, je t'ai - me tant; je suis à toi!
 Freund, ich lie - be dich, bin dein ja dein.
 другъ, лю - блю те - бя, тво - я, тво - я!

pp

ritard.

a tempo

pp

ppp

dim.